

Rubem Fonseca: *Madona*

ser fogo (gír.): ser difícil

jacaré: esporte aquático, que consiste em deslizar na crista da onda, no sentido do seu deslocamento, avançando com ela em direção à praia

zanzar: vaguear

dar as caras (gír.): aparecer (pessoa)

ser fogo: ser difícil

dar as caras: aparecer (pessoa)

tudo azul (gír.): tudo excelentemente

passar em branca nuvem: sem ser notado; em felicidade, conforto

dar bola a (gír.): dar entrada a, dar confiança a, para namoro (aplica-se, em geral, às moças)

levar um fora: ser grosseiramente recusado

não é sopa; *sopa* (gír.): coisa que se pode fazer com facilidade

bumbum: a bunda

passar recibo: dar trouco; vingar-se

papelão: fiasco; gafe

vigarista: meretriz; prostituta

bomba (gír.): coisa ruim, de má qualidade

guria: menina, garota

desabar: cair, desmoronar

reentrância: curva para dentro

comissura: linha de junção (her: *munnvik*)

nadar no tutu (gír.) *tutu*: dinheiro

um estouro (gír.) espetacular

às pampas: em grande quantidade

broto (gír.) namorado/namorada

esbaforido: odegante; apesado

prancha: tábua grossa e larga (*surfbrett*)

cadeiras: os quadris (*hoftene*)

sarampo: *meslinger*

virar: mudar de rumo/direção

dar sopa (gír.) oferecer facilidade de alguma coisa

ser de lua: ter comportamento estranho

pra burro (gír.): em grande quantidade/intensidade; muito

dois-de-paus: indivíduo insignificante, incapaz de qualquer iniciativa

brasa (gír.): cachaça

bacana: palavra que significa aquilo que é bom, excelente, belo etc.

combustão: estado de um corpo que arde produzindo calor ou luz

fantasmagórico: imaginário, irreal, ilusório, fantástico

corja: multidão de pessoas desprezíveis; canalha
de cambulhada: em confusão; desordenadamente

ficar a ver navios: não alcançar o que pretendia
varado, *varar*: furar de lado a lado; atravessar
botar em pratos limpos: esclarecer por inteiro

torcer para: incentivar os jogadores, gritando ou gesticulando muito (*heie på*)

tripudiar: levar, ou pretender levar, vantagem sobre alguém, humilhando-o
frescura: pieguice; procedimento ou expressão absurda

cenho: rosto severo
arregalar: abrir muito
sinuca (gír.): situação difícil ou embaraçosa

alvorço: agitação; perturbação; revolta
adequação: ajustamento; adaptação; identidade

manerar: manear (gír.) = remediar temporalmente um problema, um embaraço etc.
treta: ardil; estratégia; palavrado para burlar

estourar: fazer rebentar com estrondo (her: *knekke*)
polegar: *tommelfinger*
prodígio: coisa sobrenatural/anormal
cicuta: veneno
bucho: o estômago do homem
profusamente: abundantemente
cabeceira: frente; dianteira

estacionamento: lugar onde se estacionam veículos
tapume: vedação de um terreno (her: *sikkerhetsgjerde*)
capota do carro: coberta de automóveis (*tak/kalesje*)
capô: cobertura metálica, móvel, que serve para proteger o motor
troço: qualquer objeto cujo nome não importa ou não se sabe; coisa
grande: intenso; forte
rodopiar: girar muito; dar numerosas voltas

barril: tonel de madeira etc., geralmente feita para conservar ou transportar líquidos
dar pé (gír.): ser possível ou cabível
berne: larva de inseto; tipo de pano vermelho
apogeu: o mais alto grau; o auge